



JOINT DECLARATION / DECLARACION CONJUNTA

PREAMBLE

The Border Governors Conference is an international/regional organization that is comprised of the ten states located along the United States-Mexico border celebrates its XXX Border Governors Conference in Albuquerque, New Mexico, October 3-5, 2012. The Governors of the States of Arizona, California, New Mexico, Texas in the United States of America and, Baja California, Chihuahua, Coahuila, Nuevo Leon, Sonora and Tamaulipas in the United Mexican States join together in coordination with the federal governments of both countries, to enter the Border Governors Conference's fourth decade as a leading institution in the development and implementation of United States-Mexico cross-border policy.

Now more than ever, we are committed to this strategic alliance building on thirty years of experience. Through steadfast attention to the commonalities we share, we are able to increase our effectiveness, making us the most dynamic binational corridor in the world. With the firm conviction that this spirit of collaboration between our countries, states and peoples - will continue to bring prosperity and opportunities to our region, we state the following:

WHEREAS

The United States of America and the United Mexican States are two sovereign and independent nations having a strong and individual identity;

Both countries recognize the importance of a more than 1,900 mile-long shared border between countries that are friends, allies, trading partners; with firm and democratic institutions;

We recognize that the social, economic and cultural diversity that defines our region holds great potential for mutual progress, as well as great challenges for the solution of common problems in this region;

In addition to being a region whose population, Gross National Product, and per capita income place us fourth among the economies of the world, we believe we are unprecedented as a model border between an industrialized economy and an emerging one;

We recognize that the threats to public safety posed by international criminal organizations can only be neutralized through joint effort, coordination, communication, and by generating greater educational

PREÁMBULO

La Conferencia de Gobernadores Fronterizos es una organización internacional/regional que comprende los diez estados localizados a lo largo de la frontera México-Estados Unidos, la cual celebra el trigésimo aniversario de este foro en Albuquerque, Nuevo México, del 3 al 5 de octubre de 2012. Los Gobernadores de los Estados de Arizona, California, Nuevo México, Texas de los Estados Unidos de América y Baja California, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Sonora, Tamaulipas de los Estados Unidos Mexicanos, se reúnen con los gobiernos federales de ambos países para comenzar la cuarta década de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos como una institución líder en el desarrollo e implementación de políticas transfronterizas México-Estados Unidos.

Ahora más que nunca estamos comprometidos a mantener esta alianza estratégica fincada en treinta años de experiencia. A través de la atención constante a nuestros temas en común, somos capaces de incrementar nuestra eficacia, lo que nos convierte en el corredor binacional más dinámico del mundo. Con la firme convicción de que este espíritu de colaboración entre nuestros países, estados y pueblos continuará siendo fuente de prosperidad y oportunidades para nuestra región, declaramos lo siguiente:

CONSIDERANDO

Que los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América son dos naciones soberanas e independientes portadoras de una firme identidad propia;

Que ambas naciones reconocen la relevancia de una colindancia de más de tres mil kilómetros con un país amigo, aliado, socio comercial, de instituciones sólidas y democráticas;

Que reconocemos que en la diversidad social, económica y cultural que define nuestra región se encierran enormes potencialidades para el progreso conjunto, así como grandes desafíos en la resolución de los problemas comunes de la región;

Que conjuntamente con ser una región cuyos atributos de población, Producto Interno Bruto, e ingreso per cápita nos ubica como la cuarta economía del planeta, nos reconocemos como un modelo de frontera inédito entre una economía industrializada y una economía emergente;

Que reconocemos que las amenazas a la seguridad



JOINT DECLARATION / DECLARACION CONJUNTA

and employment opportunities for our youth ;

Due to the complexity of our border region and the present challenging social and financial environment, we seek to capitalize on our natural social and financial synergies as factors to promote innovation and competitiveness in order to continue stimulating the economy, thus offering more jobs and increase the welfare of our residents;

The shared development we anticipate shall be sustainable only to the extent to which we acknowledge our natural environment as the basis of our wealth. This is the reason we seek to capitalize on the abundant availability of renewable energy in the region and preserve the integrity of our shared ecosystems;

The Border Governors' Conference has become a bilateral consensus entity between the United States and Mexico in matters concerning cooperation and comprehensive regional development coupled with a long-term vision;

For the purpose of this XXX Conference, we, the Border Governors, have identified the following as priority topics: security, economic development and border crossings, and we ask the federal government of both countries to jointly intensify efforts, share responsibilities and implement strategies in these priority areas during the next twelve months;

In signing the present Joint Declaration, we, the Governors, have determined to implement the following recommendations developed through the seven worktables of Agriculture and Livestock, Competitiveness, Education, Health & Emergency Management, Logistics and Border Crossing, Security and Sustainable Development:

AGRICULTURAL & LIVESTOCK

1. Seek to improve efficiencies in the inspection process of agricultural products moving across the United States-Mexico border.
2. Examine options for increasing technical and scientific exchanges between states in order to monitor and report critical plant health and safety issues.

pública por parte de organizaciones criminales de corte internacional sólo se conjuran a través del esfuerzo conjunto, la coordinación, la comunicación, y una mayor generación de oportunidades para la juventud en empleo y educación;

Que en virtud de las complejidades propias de nuestra región fronteriza y el adverso entorno económico y social actual, buscamos capitalizar las complementariedades naturales de carácter social y económico en factores de estímulo a la innovación y la competitividad, para una reactivación económica y una mayor oferta de empleo y bienestar para sus habitantes;

Que el desarrollo compartido que pretendemos será sustentable sólo en la medida que reconozcamos al entorno natural como la base de nuestra riqueza, por lo que buscamos capitalizar la generosa disponibilidad de energía renovable de la región y preservar la integridad de nuestros ecosistemas compartidos;

Que la Conferencia de Gobernadores Fronterizos se ha constituido en una instancia de consenso bilateral entre México y Estados Unidos en materia de cooperación y desarrollo integral regional con visión de largo plazo;

Que en ocasión de esta XXX Conferencia, los Gobernadores Fronterizos hemos coincidido en designar como prioritarios los temas de seguridad, desarrollo económico y cruces fronterizos, convocando a los gobiernos federales de ambos países a intensificar esfuerzos, compartir responsabilidades e implementar estrategias de manera conjunta en estos temas durante los siguientes doce meses;

Mediante la firma de esta Declaración Conjunta, los Gobernadores hemos determinado implementar las siguientes recomendaciones desarrolladas por sus siete mesas de trabajo de Agricultura y Ganadería, Competitividad, Educación, Salud y Manejo de Emergencias, Logística y Cruces Fronterizos, Seguridad y Desarrollo Sustentable:

AGRICULTURA Y GANADERÍA

1. Mejorar la eficiencia en el proceso de inspección de productos agrícolas que se transportan a través de la frontera México-Estados Unidos.
2. Examinar opciones para incrementar los intercambios técnicos y científicos entre estados, para monitorear y reportar situaciones críticas de sanidad vegetal y problemas de seguridad.



JOINT DECLARATION / DECLARACION CONJUNTA

3. Promote scientifically developed measures to prevent, control and eradicate bovine tuberculosis in order to facilitate trade, improve animal health and protect United States and Mexican livestock production.

COMPETITIVENESS

Encompassing the areas of Economic Development, Science and Technology and Tourism.

1. Promote the formation of new highly competitive clusters, including emerging and/or traditional sectors, in order to develop them according to the vocation of each state or region.
2. Promote the training of a highly competitive workforce through skills certification of operators, technicians and professionals, according to the needs of companies to increase their productivity and competitiveness.
3. Develop a marketing campaign to highlight the positive aspects of the United States-Mexico Border.

EDUCATION

1. Promote second language instruction in the Border States.
2. Promote best practices for teachers working with either English or Spanish Language Learners.
3. Improve the level of education in the region, by strengthening learning through the exchange and sharing of instructional practices as well as promoting widespread exchanges and joint bi-national projects for various subject areas and grade levels.

HEALTH & EMERGENCY MANAGEMENT

1. Strengthen our relationship with the United States-Mexico Border Health Commission in order to better target the prevention of obesity among children and adolescents and to leverage their knowledge and experience in identifying best practices and promote them in the region

3. Promover medidas desarrolladas científicamente para prevenir, controlar y erradicar la tuberculosis bovina con el fin de facilitar el comercio, mejorar la salud de los animales y proteger la producción ganadera de México y Estados Unidos.

COMPETITIVIDAD

Abarcando las áreas de Desarrollo Económico, Ciencia y Tecnología y Turismo.

1. Impulsar la formación de nuevos Clústers altamente competitivos, incluyendo aquellos sectores emergentes y/o tradicionales, para desarrollarlos según las vocaciones de cada estado o región.
2. Impulsar la formación de capital humano altamente competitivo a través de la certificación de competencias de operarios, técnicos y profesionistas, conforme a las necesidades de las empresas para elevar la productividad y la competitividad de las mismas.
3. Desarrollar una campaña de mercadotecnia donde se resalten los aspectos positivos de la frontera de México y los Estados Unidos.

EDUCACIÓN

1. Promover la enseñanza de la Segunda Lengua en los Estados Fronterizos.
2. Promover la instrucción adaptada y planes para los maestros que trabajan con estudiantes del idioma inglés.
3. Mejorar el nivel de la educación en la región, fortaleciendo el aprendizaje a través del intercambio de prácticas de enseñanza; así como la promoción de intercambios generalizados y los proyectos binacionales conjuntos para diferentes materias y grados escolares.

SALUD Y MANEJO DE EMERGENCIAS

1. Fortalecer nuestra relación con la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos con el fin de enfocar mejor nuestros esfuerzos en prevención de la obesidad entre niños y adolescentes, aprovechando sus conocimientos y experiencia en la identificación de las mejores prácticas y promoverlas permanentemente en la región.



JOINT DECLARATION / DECLARACION CONJUNTA

2. Explore methods for program outreach and development related to reducing substance abuse through prevention and treatment programs and improving knowledge on healthy living; reducing vehicular childhood injuries; and explore opportunities for transnational medical services.

3. Work with our federal authorities to establish a framework to support cross-border emergency mutual aid, and provide for the cooperation of states, countries and cities during emergencies and natural disasters.

LOGISTICS & BORDER CROSSINGS

1. Identify funding to develop and implement a web-based internet system for broadcasting cross-border information such as border wait times to tourists, cargo dispatchers, and transportation companies, with the cooperation of federal, state, and local agencies.

2. Request that the United States and Mexican Federal Governments through the United States-Mexico Joint Working Committee (JWC) on Transportation Planning support and fund permanent bi-national regional border master planning processes.

3. Identify opportunities for public-private partnerships (PPPs) as an additional tool to finance transportation infrastructure and Land Port of Entry projects, and support the necessary enabling legislation for the federal agencies to enter into these partnerships.

SECURITY

1. Identify plans for information exchange specific to public safety matters. The intent is to provide a means for the exchange of information related to border incidents, persons or vehicles for law enforcement.

2. Coordinate the sharing of information with each state on issues related to human trafficking, allowing for each states individual focus groups and organizations to coordinate on identifying prevention, intervention and education programs.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Encompassing the areas of Environment, Energy, Water and Wildlife.

2. Explorar métodos para la difusión y el desarrollo de programas de reducción del abuso de sustancias a través de programas de prevención y tratamiento, y ampliar el conocimiento de llevar una vida saludable; asimismo, para reducir las lesiones en niños ocurridas en vehículos; y para explorar oportunidades para servicios de turismo médico transnacional.

3. Trabajar con nuestras autoridades federales para establecer un marco de apoyo transfronterizo de ayuda mutua en casos de emergencia, y establecer la cooperación de los estados, municipios y ciudades en situaciones de emergencia y desastres naturales.

LOGÍSTICA Y CRUCES FRONTERIZOS

1. Identificar fondos para desarrollar e implementar un sistema basado en la red de internet para difundir los tiempos de espera en cruces fronterizos para turistas, despachadores de carga y transportistas, mediante la colaboración de agencias Federales, Estatales y Locales.

2. Solicitar que los gobiernos federales de los Estados Unidos y México, a través del Comité Conjunto de Trabajo de Planeación sobre Transporte USA-MX (CCT) apoye con fondos permanentes los planes maestros en las regiones fronterizas binacionales.

3. Identificar oportunidades para asociaciones público-privadas como un herramienta adicional para el financiamiento de proyectos de infraestructura de transporte y puertos de entrada, y apoyar la reformas legislativas necesarias que permitan que las agencias federales entren a estas asociaciones.

SEGURIDAD

1. Identificar planes para el intercambio de información específicos en materia de seguridad pública. La intención es proporcionar los medios para el intercambio de información relacionada a incidentes fronterizos, personas o vehículos para el cumplimiento de la ley.

2. Coordinar el intercambio de información con cada estado sobre asuntos relacionadas con la trata de seres humanos, permitiendo a los grupos de trabajos individuales y organizaciones de cada estado la coordinación en la identificación de programas de prevención, intervención y educación.

DESARROLLO SUSTENTABLE

Abarcando las áreas de Medio Ambiente, Energía, Agua y Vida Silvestre.



JOINT DECLARATION / DECLARACION CONJUNTA

1. Increase the use of economically feasible green (renewable) energy in public utilities, spaces and buildings in order to reduce the energy footprint in the shared border region. Accomplish this through the exchange of experiences and training, technology transfer, exploration of financing and flexible investment, and the application of efficient energy best practices by the border states.

2. Request that the International Boundary and Water Commission, U.S. and Mexico, in order to preserve and promote goodwill, and in a preventative manner: a) take all possible steps for compliance with all water sharing treaties; and b) provide consistent management and support of facilities governed or operated by, or under the purview of the IBWC, including wastewater conveyance systems, to ensure equitable application of regulatory standards and protection of binational water bodies, with the corresponding evaluation of current management, operations, and support of wastewater infrastructure. To ensure these efforts are accomplished, an annual report due each September 30th will be submitted to the Border Governors Conference by the IBWC, United States and Mexico, after a meeting with the members of the Sustainable Development Work Table.

3. Continue to promote participation in state programs for training and professional development of personnel and officials to standardize scientific techniques of management and conservation of wildlife, design and implement joint protocols for early response to wildlife health alerts and related emergencies as well as conduct at least one binational workshop per year. Seek to strengthen them through investment and financing.

4. Establish and implement a framework and tools to support the process of sustainable management and planning in each of the States, respecting the legal and institutional structure of each state, that allows a balance between local economic development, social welfare, care for the environment and natural resources within a regional context, in order to have a common language and a simple and understandable model that allows us to apply principles, criteria and processes, and measure our progress in the context of sustainability, as well as to develop a shared vision and improve decision making in border governments.

1. Incrementar el uso económicamente viable de energías verdes (renovables) en los servicios, espacios y edificios públicos, a fin de reducir la huella energética de nuestra región compartida mediante el intercambio de experiencias, capacitación, transferencia tecnológica, búsqueda de financiamiento e inversión flexible y la aplicación de buenas prácticas de eficiencia energética.

2. Solicitar a la Comisión Internacional de Límites y Aguas, México y Estados Unidos, para mantener y fomentar la buena voluntad y en forma preventiva: a) tome todas las medidas posibles para el cumplimiento con todos los tratados de aguas compartidas; y b) proveer un manejo y apoyo consistente de las instalaciones operadas por o bajo el ámbito de la CILA, incluso los sistemas de transporte de aguas residuales, para asegurar una aplicación equitativa de las normas regulatorias y la protección de los cuerpos binacionales de agua, con la correspondiente evaluación del actual manejo, operaciones y apoyo de la infraestructura de aguas residuales. Asegurar que estos esfuerzos sean realizados, solicitando formalmente que, cada 30 de septiembre, la CILA, México y Estados Unidos haga entrega a la Conferencia de Gobernadores Fronterizos de un informe desarrollado después de una reunión que hayan realizado con los miembros de la Mesa de Trabajo de Desarrollo Sustentable.

3. Continuar impulsando programas estatales de capacitación y desarrollo profesional del personal y oficiales del ramo para homologar técnicas científicas de manejo y conservación de la vida silvestre, diseñar e instrumentar protocolos conjuntos de respuesta temprana a alertas de salud vida silvestre y contingencias relacionadas y realizar por los menos un taller binacional al año. Buscar su fortalecimiento mediante inversión y financiamiento.

4. Establecer y aplicar un marco de referencia y herramientas que apoyen el proceso de gestión y planeación sustentable en cada uno de los estados respetando la estructura legal e institucional de cada estado que permita un equilibrio entre el desarrollo económico local, el bienestar social, el cuidado del ambiente y de los recursos naturales, dentro de un contexto regional, a fin de tener un lenguaje común y un modelo sencillo y entendible que nos permita aplicar principios, criterios y procesos, y medir nuestros avances en un contexto de sustentabilidad, así como para elaborar una visión compartida y mejorar la toma de decisiones de los gobiernos fronterizos.